Form No. 3393-339 Rev A

TORO®

Count on it.

Manuale dell'operatore

# Apparati di taglio con sistema DPA da 69 cm con 5, 8 e 11 lame e da 81 cm con 8 lame

## Trattore Reelmaster® serie 3100-D

**Nº del modello 03180—Nº di serie 315000001 e superiori**
**Nº del modello 03181—Nº di serie 315000001 e superiori**
**Nº del modello 03182—Nº di serie 315000001 e superiori**
**Nº del modello 03183—Nº di serie 315000001 e superiori**

Registrate il vostro prodotto presso www.Toro.com.
Traduzione dell'originale (IT)

CE

*3393-339* A

Il tosaerba a cilindri viene montato su macchine con operatore a bordo ed è stato pensato per l'utilizzo in applicazioni professionali da parte di operatori professionisti del verde. Il suo scopo principale è quello di tagliare l'erba di parchi, campi da golf, campi sportivi e aree verdi commerciali ben curati. Non è stato progettato per tagliare aree cespugliose, erba e altre piante ai bordi delle strade, né per impieghi in agricoltura.

**⚠ AVVERTENZA**

**CALIFORNIA**
**Avvertenza norma "Proposition 65"**

**Il presente prodotto contiene una o più sostanze chimiche che nello Stato della California sono considerate cancerogene e causa di anomalie congenite o di altre problematiche della riproduzione.**

Questo prodotto è conforme a tutte le direttive europee pertinenti. Per maggiori dettagli, consultate la Dichiarazione di incorporazione sul retro di questa pubblicazione.

# Introduzione

Leggete attentamente il presente manuale al fine di utilizzare e mantenere correttamente il prodotto ed evitare infortuni e danni. Voi siete responsabili del corretto utilizzo del prodotto, all'insegna della sicurezza.

Potete contattare direttamente Toro su www.Toro.com per ricevere materiale di addestramento sulla sicurezza e il funzionamento dei prodotti, informazioni sugli accessori, ottenere assistenza nella ricerca di un rivenditore o registrare il vostro prodotto.

Per assistenza, ricambi originali Toro o ulteriori informazioni, rivolgetevi a un Distributore Toro autorizzato o ad un Centro Assistenza Toro, ed abbiate sempre a portata di mano il numero del modello ed il numero di serie del prodotto. Figura 1 indica la posizione del numero del modello e del numero di serie sul prodotto. Scrivete i numeri negli spazi previsti.

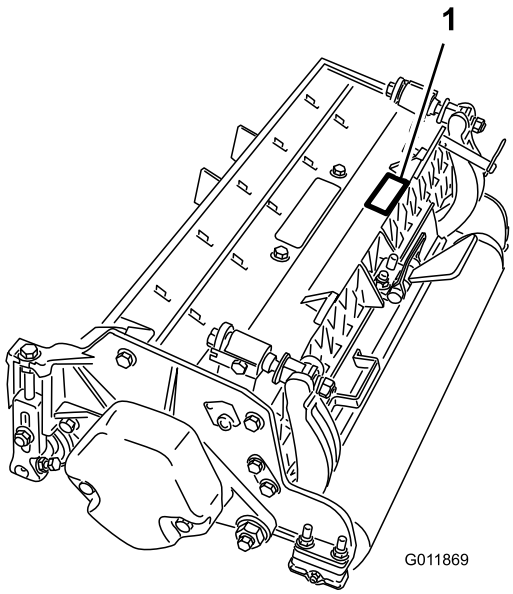



**Figura 1**

1. Posizione del numero di serie e del modello

**Nº del modello** _____

**Nº di serie** _____

Il sistema di avvertimento adottato dal presente manuale identifica i pericoli potenziali e riporta messaggi di sicurezza, identificati dal simbolo di avvertimento (Figura 2), che segnala un pericolo in grado di provocare infortuni gravi o la morte se non si osservano le precauzioni raccomandate.



**Figura 2**

1. Simbolo di avvertimento

Per evidenziare le informazioni vengono utilizzate anche altre due parole. **Importante** indica informazioni meccaniche di particolare importanza, e **Nota** evidenzia informazioni generali di particolare rilevanza.

# Indice

Sicurezza ..... 3
Adesivi di sicurezza e informativi ..... 4
Preparazione ..... 5
1 Controllo dell'apparato di taglio ..... 5
2 Uso del cavalletto degli apparati di taglio ..... 5
3 Regolazione del deflettore posteriore ..... 6
4 Montaggio dei contrappesi ..... 6
5 Montaggio del kit piastra fissa (opzionale) ..... 7
Quadro generale del prodotto ..... 8

© 2015—The Toro® Company
8111 Lyndale Avenue South
Bloomington, MN 55420



Contattateci a www.Toro.com.
Stampato negli USA.
Tutti i diritti sono riservati

Specifiche ..... 8
Accessori e kit dell'apparato di taglio (per i numeri di codice vedere il catalogo dei componenti) ..... 8
Funzionamento ..... 9
Regolazioni..... 9
Termini della tabella altezza di taglio.....11
Tabella altezza di taglio.....11
Manutenzione della controlama.....15
Manutenzione .....16
Lubrificazione.....16
Regolazione dei cuscinetti del cilindro.....16
Manutenzione della barra di appoggio .....17
Revisione dei regolatori a due punti HD (DPA). .....19
Manutenzione del rullo .....21

# Sicurezza

Questa macchina è stata progettata in conformità con EN ISO 5395:2013.

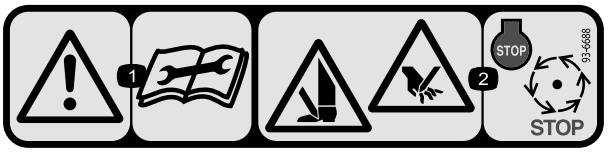
**Il controllo dei rischi e la prevenzione degli infortuni dipendono dalla consapevolezza, dall'attenzione e dal corretto addestramento del personale adibito all'uso, al trasporto, alla manutenzione e all'immagazzinamento della macchina. Un uso errato o una manutenzione inadeguata della macchina possono causare lesioni o addirittura la morte. Al fine di ridurre il potenziale rischio di lesioni o morte, attenetevi alle seguenti istruzioni di sicurezza.**

- Prima di avviare l'apparato di taglio leggete, comprendete ed osservate tutte le istruzioni riportate nel manuale dell'operatore del trattore e dell'apparato di taglio.
- Non permettete ai bambini di utilizzare il trattore o gli apparati di taglio. Non permettete ad adulti di utilizzare il trattore o gli apparati di taglio se non sono stati idoneamente addestrati. Solo gli operatori addestrati che hanno letto il presente manuale possono utilizzare il trattore o gli apparati di taglio.
- Non utilizzate mai gli apparati di taglio qualora abbiate assunto farmaci o alcolici.
- I lampi possono causare lesioni gravi o morte. Se, mentre vi trovate sull'area di lavoro, vedete lampi o udite tuoni, non utilizzate la macchina; cercate invece un riparo.
- Non togliete i carter o i dispositivi di sicurezza. Qualora un carter, un dispositivo di sicurezza o un adesivo fossero illeggibili o avariati, riparateli o sostituiteli prima di iniziare il lavoro. Serrate tutti i dadi, le viti e i bulloni allentati, per assicurarvi che l'apparato di taglio funzioni nelle migliori condizioni di sicurezza.
- Indossate sempre calzature robuste. Non utilizzate gli apparati di taglio se calzate sandali, scarpe da tennis o calzoncini corti. Inoltre, non indossate abiti svolazzanti che possano rimanere impigliati nelle parti in movimento. Indossate sempre pantaloni lunghi e scarpe robuste. Indossare occhiali di protezione, calzature di sicurezza e un casco è consigliabile oltre che richiesto da alcuni decreti o norme assicurative locali.
- Rimuovete tutti i detriti ed altri oggetti che possano venire raccolti e lanciati dalle lame dei cilindri dell'apparato di taglio. Tenete le persone lontano dall'area di lavoro.
- Se le lame urtano contro un oggetto solido o se l'apparato di taglio vibra in modo anomalo, fermatevi e spegnete il motore. Controllate l'apparato di taglio e accertatevi che non sia danneggiato. Riparate eventuali danni prima di riavviare e utilizzare l'apparato di taglio.
- Abbassate al suolo gli apparati di taglio e togliete la chiave di accensione ogniqualvolta lasciate la macchina incustodita.
- Accertatevi che gli apparati di taglio funzionino nelle migliori condizioni di sicurezza, mantenendo ben serrati dadi, bulloni e viti.

- Prima di eseguire interventi di manutenzione, regolazione o prima del rimessaggio della macchina, togliete la chiave dall'interruttore di accensione per impedire l'avviamento accidentale del motore.
- Eseguite solamente gli interventi di manutenzione indicati in questo manuale. Qualora siano necessari interventi di assistenza o di riparazione importanti, rivolgetevi ad un distributore Toro autorizzato.
- Per garantire sicurezza e prestazioni ottimali, utilizzate sempre ed esclusivamente ricambi e accessori originali Toro. **Non utilizzate ricambi ed accessori compatibili prodotti da altri costruttori**. Cercate il logo Toro per garantire pezzi originali. L'uso di parti di ricambio ed accessori non approvati può invalidare la garanzia di The Toro Company.

# Adesivi di sicurezza e informativi

Gli adesivi di sicurezza e di istruzione sono chiaramente visibili e sono affissi accanto a zone particolarmente pericolose. Sostituite gli adesivi danneggiati o smarriti.




**93-6688**

1. Avvertenza - leggete le istruzioni prima di eseguire interventi di revisione o manutenzione.
2. Rischio di taglio delle mani o dei piedi – arrestate il motore e attendete l'arresto delle parti in movimento.

# Preparazione

## Parti sciolte

Verificate che sia stata spedita tutta la componentistica, facendo riferimento alla seguente tabella.

| Procedura | Descrizione | Qté | Uso |
|---|---|---|---|
| 1 | Apparato di taglio | 1 | Controllo dell'apparato di taglio. |
| 2 | Non occorrono parti | – | Uso del cavalletto degli elementi di taglio. |
| 3 | Non occorrono parti | – | Regolazione del deflettore posteriore. |
| 4 | Non occorrono parti | – | Montaggio dei contrappesi. |
| 5 | Kit piastra fissa (non incluso) | 1 | Installazione del kit piastra fissa (opzionale) |

## Strumenti e parti aggiuntive

| Descrizione | Qté | Uso |
|---|---|---|
| Catalogo ricambi | 1 | Da utilizzare per riferimento ai numeri categorici |
| Manuale dell'operatore | 1 | Esaminate il manuale e conservatelo in un luogo appropriato |
| O-ring | 1 | Utilizzate nel montaggio del motore del cilindro sull'apparato di taglio |
| Viti | 2 | Utilizzate per montare il motore del cilindro sull'apparato di taglio |

**Nota:** Stabilite i lati sinistro e destro della macchina dalla normale posizione di guida.

# 1

# Controllo dell'apparato di taglio

### Parti necessarie per questa operazione:

| | |
|---|---|
| 1 | Apparato di taglio |

## Procedura

Dopo avere rimosso l'apparato di taglio dall'imballaggio, verificate i seguenti punti:

1. Verificate la presenza di grasso su ciascuna estremità del cilindro. Il grasso deve essere ben visibile sui cuscinetti del cilindro e sulle scanalature interne dell'albero del cilindro.
2. Assicuratevi che tutti i dadi e i bulloni siano ben serrati.
3. Accertatevi che la sospensione del telaio portante si muova liberamente e che non rimanga bloccata durante lo spostamento in avanti e all'indietro.

# 2

# Uso del cavalletto degli apparati di taglio

### Non occorrono parti

## Procedura

Quando l'apparato di taglio è in pendenza per accedere alla controlama/al cilindro, sostenere la parte posteriore dell'apparato di taglio con i cavalletti (forniti con il trattore). Accertatevi che i dadi sull'estremità posteriore delle viti di regolazione della barra di appoggio non poggino sul piano di lavoro (Figura 3).

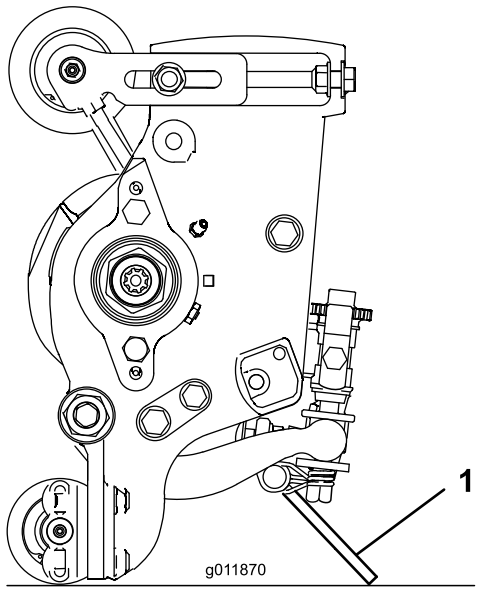



**Figura 3**

1. Cavalletto degli apparati di taglio

# 3

# Regolazione del deflettore posteriore

### Non occorrono parti

## Procedura

Nella maggior parte delle condizioni, la migliore dispersione si ottiene quando il deflettore posteriore è chiuso (scarico frontale). In condizioni di servizio pesante o umidità, il deflettore posteriore può essere aperto.

Per aprire il deflettore posteriore (Figura 4), allentate la vite a testa cilindrica che fissa il deflettore alla piastra laterale sinistra, ruotate il deflettore in posizione di apertura e serrate nuovamente la vite a testa cilindrica.

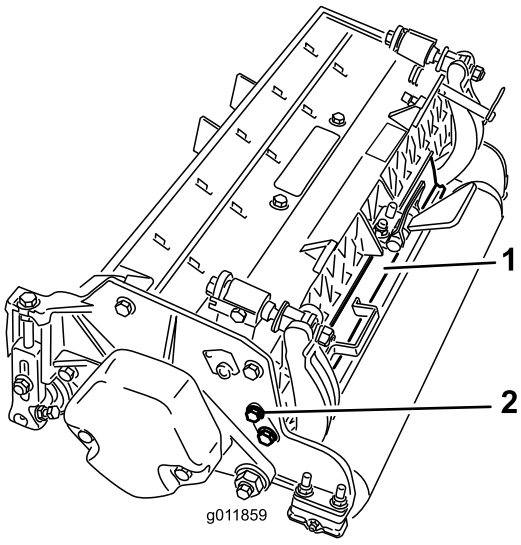



**Figura 4**

1. Deflettore posteriore
2. Vite a testa cilindrica

# 4

# Montaggio dei contrappesi

### Non occorrono parti

## Procedura

Tutti gli apparati di taglio vengono spediti con il contrappeso montato sul lato sinistro dell'apparato. Utilizzate il seguente schema per stabilire la posizione dei contrappesi e dei motori dei cilindri.

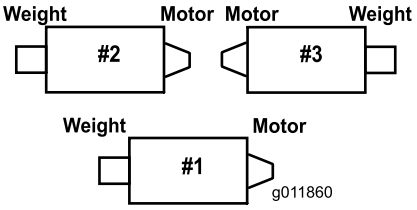



**Figura 5**

1. Sull'apparato di taglio #3, togliete le 2 viti a testa cilindrica che fissano il contrappeso al lato sinistro dell'apparato di taglio. Togliete il contrappeso (Figura 6).

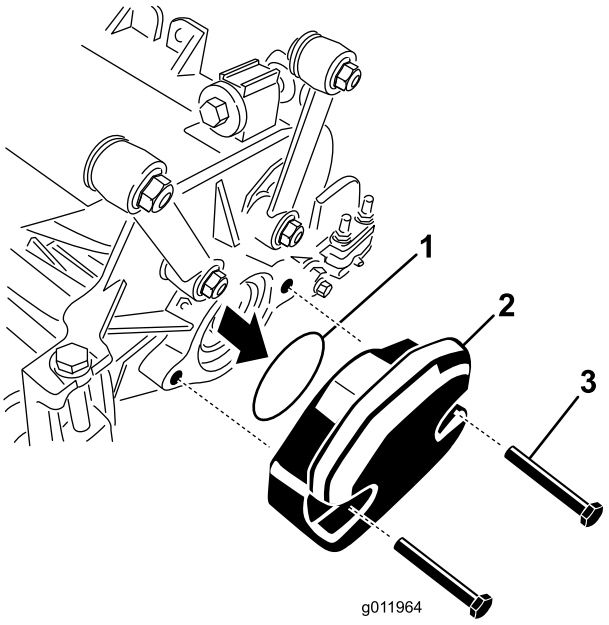



**Figura 6**

1. O-ring
2. Contrappeso
3. Bulloni di fissaggio

2. Sul lato destro dell'apparato di taglio, togliete il tappo in plastica dall'alloggiamento del cuscinetto (Figura 7).
3. Togliete i 2 bulloni dalla piastra laterale destra (Figura 7).

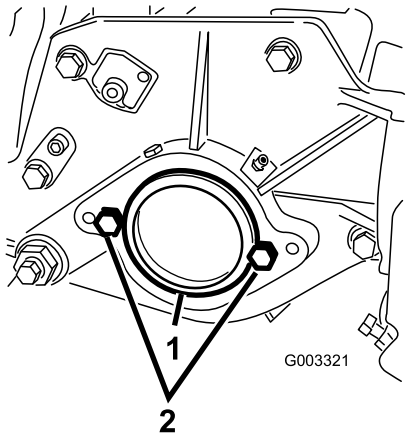



**Figura 7**

1. Tappo in plastica
2. Bulloni (2)

4. Montate il contrappeso sul lato destro dell'apparato di taglio con i 2 bulloni precedentemente rimossi.
5. Montate, senza stringere eccessivamente, i 2 bulloni di montaggio del motore del cilindro sulla piastra sinistra dell'apparato di taglio (Figura 7).

# 5

# Montaggio del kit piastra fissa (opzionale)

### Parti necessarie per questa operazione:

| | |
|---|---|
| 1 | Kit piastra fissa (non incluso) |

## Procedura

1. Rimuovete i dadi e le rondelle che fissano i tiranti di sollevamento alla piastra laterale dell'apparato di taglio e al telaio portante (Figura 9).

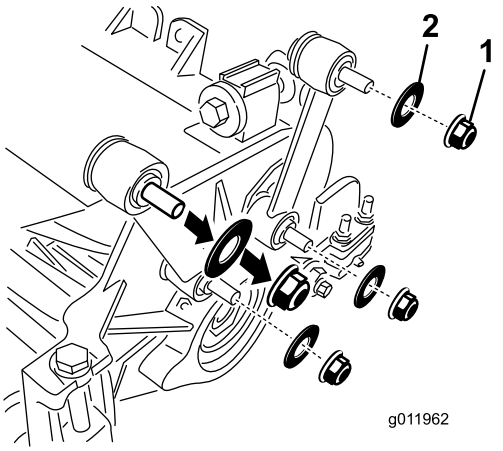



**Figura 8**

1. Dadi
2. Rondelle

2. Servendovi dei fori n° 2, montate una piastra fissa sui bulloni e assicuratela con i due dadi rimossi. I fori n° 1 devono essere rivolti in avanti. Non utilizzate di nuovo le rondelle.

   **Nota:** Il foro n° 1 è meno aggressivo, mentre il foro n° 3 è più aggressivo.

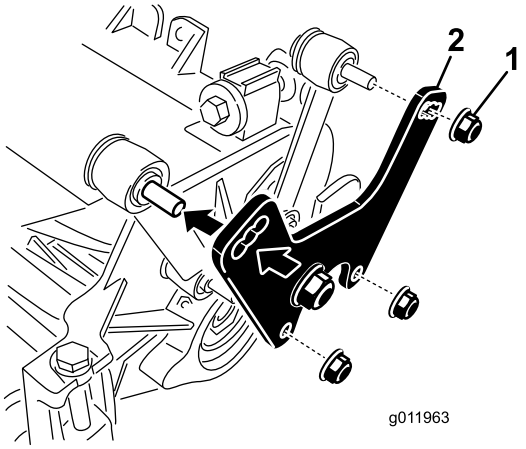



**Figura 9**

1. Dadi
2. Piastra fissa

3. Allentate i dadi di bloccaggio che fissano le staffe dell'altezza di taglio sulle piastre laterali dell'apparato di taglio (Figura 10).

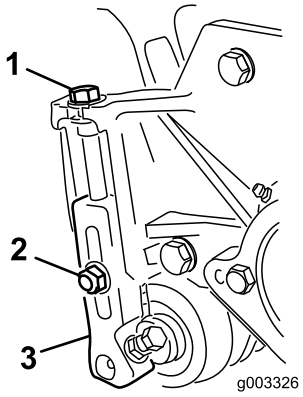



**Figura 10**

1. Staffa dell'altezza di taglio
2. Dado di bloccaggio
3. Vite di regolazione

4. Togliete le staffe dell'altezza di taglio e il rullo dall'apparato di taglio.
5. Ripetete l'operazione sugli altri apparati di taglio.

# Quadro generale del prodotto

## Specifiche

| | |
|---|---|
| Peso | 69 cm, 5 lame – 67 kg<br>69 cm, 8 lame – 69 kg<br>69 cm, 11 lame – 72 kg<br>81 cm, 8 lame – 76 kg |

## Accessori e kit dell'apparato di taglio (per i numeri di codice vedere il catalogo dei componenti)

**Nota:** Se non diversamente specificato, tutti gli accessori e i kit si intendono 1 per apparato di taglio.

**Kit per cesto di raccolta:** Una serie di cesti di raccolta ad aggancio attaccati all'apparato di taglio per raccogliere i residui di erba.

**Kit rullo inclinabile:** Una staffa regolabile montata sul telaio del trattorino che, quando gli apparati di taglio sono sollevati, viene a contatto con il rullo anteriore dell'apparato di taglio centrale e provoca il sollevamento del rullo posteriore, aumentandone la distanza dal suolo. Consigliato per altezze di taglio superiori.

**Kit spazzola rullo posteriore:** Una spazzola ad alta velocità e ad alto contatto che mantiene il rullo posteriore privo di erba e detriti e che garantisce un'altezza di taglio uniforme evitando gli accumuli. Consente un migliore aspetto dopo il taglio.

**Kit pettine/raschiarulli:** un pettine fisso installato dietro il rullo anteriore che contribuisce a ridurre la grana e la spugnosità del prato sollevando l'erba prima del taglio. Nel kit è incluso un raschiarulli per il rullo Wiehle anteriore.

**Kit piastra fissa:** L'imbullonatura delle piastre fisse sui tiranti di sospensione elimina il movimento di inclinazione dell'apparato di taglio. Consigliato su superfici piane e per altezze di taglio superiori (oltre i 38 mm). Poiché, in caso di utilizzo delle piastre fisse, il rullo anteriore viene rimosso, la qualità del taglio (l'efficienza del taglio) aumenta.

**Rullo Shoulder:** Contribuisce a ridurre i segni di sovrapposizione per i tipi d'erba per stagione calda (Bermuda, Zoysia, Paspalum). Il rullo Shoulder si utilizza unicamente come rullo anteriore sull'apparato di taglio centrale (posteriore).

**Kit collare (6 rullo):** Contribuisce a ridurre i segni di sovrapposizione per i tipi d'erba per stagione calda (Bermuda, Zoysia, Paspalum). Questo kit è installato sulle tre scanalature esterne del rullo Wiehle esistente, ma non è così aggressivo come il rullo Shoulder.

**Rullo posteriore corto:** Contribuisce a ridurre i doppi segni del rullo per i tipi d'erba per stagione fredda (Bent, Blue grass, Rye). Il rullo corto si utilizza unicamente come rullo posteriore sull'apparato di taglio centrale (posteriore).

**Rullo anteriore completo:** Contribuisce a creare un effetto a strisce più pronunciato (tagli ripetuti nella stessa

direzione/percorso), tuttavia l'altezza di taglio effettiva viene sollevata e la qualità del taglio ridotta.

**Raschiarulli (rullo Wiehle, rullo Shoulder, rullo posteriore, rullo anteriore completo):** Sono disponibili raschiarulli fissi per tutti i rulli opzionali per ridurre l'accumulo d'erba sui rulli che può influire sulle regolazioni dell'altezza di taglio.

**Kit di ricostruzione rullo:** Include tutti i cuscinetti, i dadi dei cuscinetti, le guarnizioni interne ed esterne necessari per ricostruire un rullo.

**Kit utensili per ricostruzione rullo:** Include tutti gli utensili e le istruzioni d'installazione necessari per ricostruire un rullo con il kit di ricostruzione rullo.

# Funzionamento

**Nota:** Stabilite i lati sinistro e destro della macchina dalla normale posizione di guida.

# Regolazioni

## Regolazione della controlama rispetto al cilindro

Utilizzate questa procedura per regolare la controlama rispetto al cilindro e per verificare la condizione del cilindro e della lama e la loro interazione. Dopo avere completato questa procedura, verificate sempre le prestazioni dell'apparato di taglio sull'area in cui deve essere utilizzato. Potrebbero essere necessarie ulteriori regolazioni per ottenere prestazioni di taglio ottimali.

**Importante: Non impostate un contatto troppo ravvicinato tra controlama e cilindro per non danneggiare la controlama.**

- Dopo la lappatura dell'apparato di taglio o l'affilatura del cilindro, può essere necessario tosare con l'apparato di taglio per qualche minuto, quindi eseguire la procedura di regolazione della controlama sul cilindro.
- Potreste dover eseguire regolazioni supplementari se il tappeto erboso è estremamente folto o se l'altezza di taglio è molto bassa.

Per completare la procedura avete bisogno degli attrezzi seguenti:

- Spessore (0,0508 mm)—N. cat. Toro 125-5611
- Carta di verifica del taglio – N. cat. Toro 125-5610

1. Collocate l'apparato di taglio su una superficie piana e orizzontale. Girate in senso antiorario le viti di regolazione della barra di appoggio per accertarvi che la barra di appoggio non tocchi il cilindro (Figura 11).

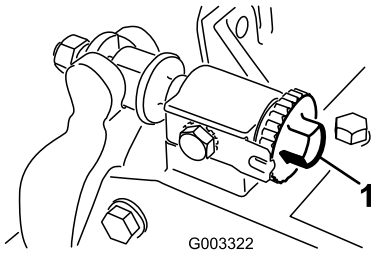



**Figura 11**

1. Vite di regolazione barra di appoggio

2. Inclinate il tosaerba per accedere alla controlama e al cilindro.

   **Importante: Accertatevi che i dadi sull'estremità posteriore delle viti di regolazione della barra di appoggio non poggino sul piano di lavoro (Figura 11).**

3. Ruotate il cilindro in modo tale che la lama intersechi la controlama 25 mm all'interno dall'estremità della controlama stessa sul lato destro dell'apparato di taglio. Il posizionamento di un segno identificativo sulla lama facilita le successive regolazioni. Inserite lo spessore da 0,0508 mm tra la lama del cilindro segnata e la controlama nel punto in cui la lama interseca la controlama.
4. Ruotate la vite di regolazione destra della barra di appoggio in senso orario fino a quando non sentite una **lieve** pressione (ovvero una resistenza) sullo spessore, quindi allentate la vite di regolazione della barra di appoggio di due scatti e togliete lo spessore. (Poiché la regolazione di un lato dell'apparato di taglio influisce sull'altro, i due scatti forniranno il gioco per la regolazione dell'altro lato).

   **Nota:** Iniziando con uno spazio ampio, ambo i lati saranno inizialmente tirati più vicino alternando il serraggio sul lato destro e sinistro.
5. Ruotate **lentamente** il cilindro in modo tale che la lama controllata sul lato destro intersechi la controlama circa 25 mm all'interno dall'estremità della controlama sul lato sinistro dell'apparato di taglio.
6. Ruotate la vite di regolazione sinistra della barra di appoggio in senso orario in modo che lo spessore scorra attraverso il cilindro fino allo spazio della barra di appoggio con una lieve resistenza.
7. Tornate al lato destro e regolate come necessario in modo da avere una lieve resistenza sullo spessore tra la lama stessa e la controlama.
8. Ripetete le fasi 6 e 7 in modo che lo spessore scorra attraverso entrambi gli spazi con una lieve resistenza, sebbene uno scatto su ambo i lati impedisca il passaggio dello spessore stesso su ambo i lati. Ora la controlama è parallela al cilindro.

   **Nota:** Questa procedura non sarà necessaria nelle regolazioni quotidiane, ma dovrà essere eseguita dopo l'affilatura o lo smontaggio.
9. Da questa posizione (cioè uno scatto verso l'interno e lo spessore che non passa) ruotate le viti di regolazione della barra di appoggio in senso orario di uno scatto ciascuna.

   **Nota:** A ogni scatto la controlama di sposta di 0.022 mm. **Non serrate le viti di regolazione in modo eccessivo.**
10. Verificate le prestazioni di taglio inserendo una lunga striscia di carta di verifica del taglio (n. cat. Toro 125-5610) tra il cilindro e la controlama, perpendicolarmente alla controlama (Figura 12). Ruotate lentamente il cilindro in avanti; questa operazione dovrebbe tagliare la carta.

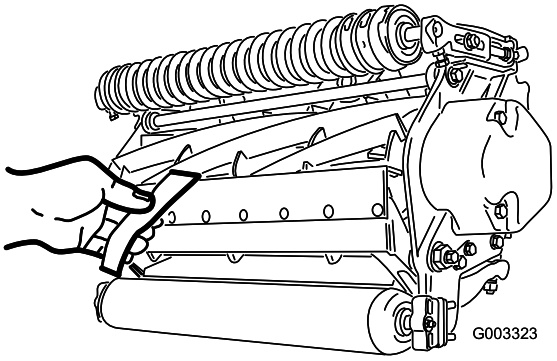



**Figura 12**

**Nota:** In caso di resistenza eccessiva dovrete lappare o affilare di nuovo l'apparato di taglio, al fine di disporre dei bordi affilati necessari per un taglio di precisione.

## Regolazione del rullo posteriore

1. Regolate le staffe del rullo posteriore (Figura 13) in base all'altezza di taglio desiderata posizionando il numero di distanziali necessari sotto la flangia di montaggio della piastra laterale (Figura 13) conformemente alla tabella delle altezze di taglio.

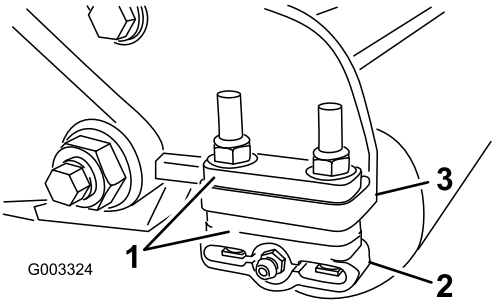



**Figura 13**

1. Distanziale
2. Staffa del rullo
3. Flangia di montaggio piastra laterale

2. Sollevate la parte posteriore dell'apparato di taglio e posizionate un blocco sotto la controlama.
3. Togliete i (2) dadi che fissano ogni staffa del rullo e ogni distanziale a ciascuna flangia di montaggio della piastra laterale.
4. Abbassate il rullo e le viti dalle flange di montaggio della piastra laterale e i distanziali.
5. Posizionate i distanziali sulle viti sulle staffe del rullo.
6. Fissate nuovamente la staffa del rullo e i distanziali sulla parte sottostante delle flange di montaggio della piastra laterale con i dadi precedentemente rimossi.
7. Verificate che il contatto tra la controlama e il cilindro sia corretto. Inclinate il tosaerba per accedere ai rulli anteriore e posteriore e alla controlama.

   **Nota:** La posizione del rullo posteriore rispetto al cilindro è controllata dalle tolleranze di lavorazione dei

componenti assemblati e la messa in parallelo non è necessaria. Un livello di regolazione minimo è possibile regolando l'apparato di taglio su un piano di riscontro e allentando le viti di montaggio a testa cilindrica della piastra laterale (Figura 14). Regolate e stringete nuovamente le viti a testa cilindrica. Serrate le viti a testa cilindrica ad una coppia di 37-45 N·m.

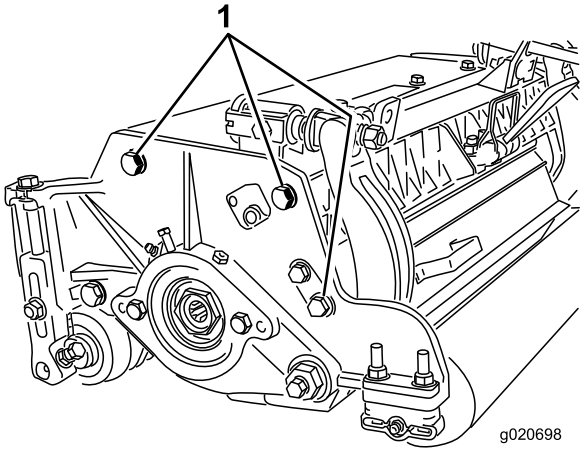



**Figura 14**

1. Viti di montaggio a testa cilindrica della piastra laterale

# Termini della tabella altezza di taglio

## Regolazione dell'altezza di taglio

L'altezza di taglio desiderata.

## Altezza di taglio del piatto rotante.

L'altezza alla quale è regolato il filo della controlama sopra a una superficie piana che tocca il fondo sia del rullo anteriore che posteriore.

## Altezza di taglio effettiva

È l'altezza alla quale l'erba è stata effettivamente tagliata. Per una determinata altezza di taglio del piatto rotante, l'altezza effettiva del taglio varia a seconda del tipo di erba, del periodo dell'anno, delle condizioni dell'erba e del suolo. La regolazione dell'apparato di taglio (aggressività di taglio, rulli, controlame, accessori installati, impostazioni di compensazione del manto erboso, etc.) condizionano anche l'altezza di taglio effettiva. Controllate l'altezza di taglio effettiva mediante il Turf Evaluator, modello 04399 per determinare l'altezza di taglio desiderata del piatto rotante.

## Aggressività del taglio

L'aggressività del taglio ha un notevole impatto sulle prestazioni dell'apparato di taglio. L'aggressività del taglio si riferisce all'angolazione della controlama rispetto al terreno (Figura 15).

La regolazione ottimale dell'apparato di taglio dipende dalle condizioni del prato erboso e dai risultati desiderati. L'esperienza derivante dall'uso dell'apparato di taglio sul prato erboso consentirà di determinare la regolazione ottimale da utilizzare. L'aggressività del taglio può essere regolata a seconda della stagione in modo da essere conforme alle varie condizioni del prato erboso.

In generale, le regolazioni meno aggressive-normali sono più appropriate ai tipi d'erba per stagione calda (Bermuda, Paspalum, Zoysia) mentre i tipi d'erba per stagione fredda (Bent, Bluegrass, Rye) possono richiedere regolazioni normali-più aggressive. Le regolazioni più aggressive tagliano una maggiore quantità d'erba consentendo al cilindro rotante di trattenere più erba sulla controlama.

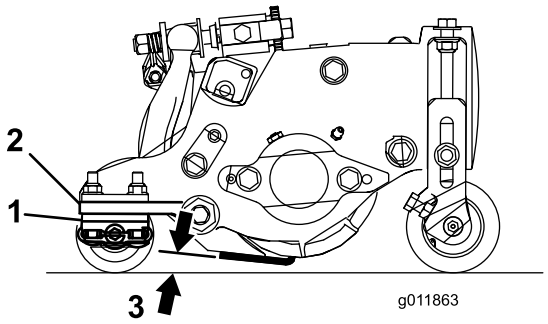



**Figura 15**

1. Distanziali posteriori
2. Flangia di montaggio piastra laterale
3. Aggressività del taglio

## Distanziali posteriori

Il numero di distanziali posteriori determina l'aggressività del taglio per l'apparato di taglio. Per una determinata altezza di taglio, l'aggiunta di distanziali sotto la flangia di montaggio della piastra laterale aumenta l'aggressività dell'apparato di taglio. Tutti gli apparati di taglio su una determinata macchina devono essere regolati sulla stessa aggressività di taglio (Numero di distanziali posteriori, n. cat. 119-0626), in caso contrario l'aspetto dell'erba dopo il taglio potrebbe essere compromesso (Figura 15).

# Tabella altezza di taglio

| Regolazione altezza di taglio | Aggressività del taglio | N. di distanziali posteriori |
|---|---|---|
| 6 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 0<br>0<br>1 |
| 9 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 0<br>1<br>2 |
| 13 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 0<br>1<br>2 |

| | | |
|---|---|---|
| 16 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 1<br>2<br>3 |
| 19 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 2<br>3<br>4 |
| 22 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 2<br>3<br>4 |
| 25 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 3<br>4<br>5 |
| 29 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 4<br>5<br>6 |
| 32 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 4<br>5<br>6 |
| 35 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 4<br>5<br>6 |
| 38 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 5<br>6<br>7 |
| 41 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 6<br>7<br>8 |
| 44 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 6<br>7<br>8 |
| 48 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 7<br>8<br>9 |
| 51 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 7<br>8<br>9 |
| 54 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 8<br>9<br>10 |
| 57 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 8<br>9<br>10 |
| 60 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 9<br>10<br>11 |
| 64 mm | Minore<br>Normale<br>Maggiore | 9<br>10<br>11 |
| * I kit piastra fissa (n. cat 119–0646–03) sono consigliati per altezze di taglio comprese tra 51 e 64 mm. | | |

## Regolazione dell'altezza di taglio

1. Allentate i dadi di bloccaggio che fissano le staffe di regolazione dell'altezza di taglio sulle piastre laterali dell'apparato di taglio (Figura 16).

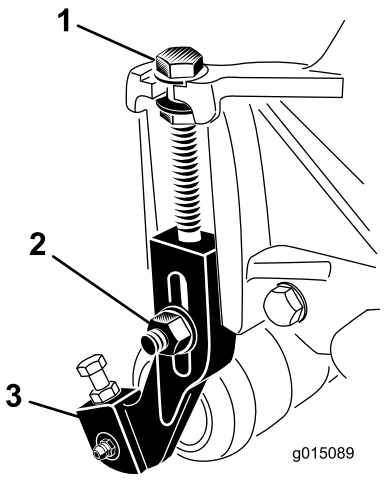



**Figura 16**

1. Vite di regolazione
2. Dado di bloccaggio
3. Staffa dell'altezza di taglio

2. Allentate il dado sulla barra di riferimento (Figura 17) e regolate la vite di regolazione secondo l'altezza di taglio desiderata. La distanza tra l'estremità inferiore della testa della vite e la parte frontale della barra corrisponde all'altezza di taglio.

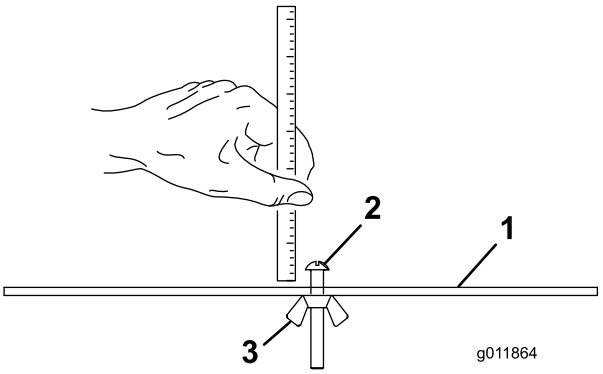



**Figura 17**

1. Barra di riferimento
2. Vite di regolazione dell'altezza
3. Dado

3. Agganciate la testa della vite sul tagliente della controlama e poggiate l'estremità posteriore della barra sul rullo posteriore (Figura 18).
4. Ruotate la vite di regolazione finché il rullo anteriore non toccherà la barra di riferimento (Figura 18). Regolate entrambe le estremità del rullo finché l'intero rullo non sarà parallelo alla controlama.

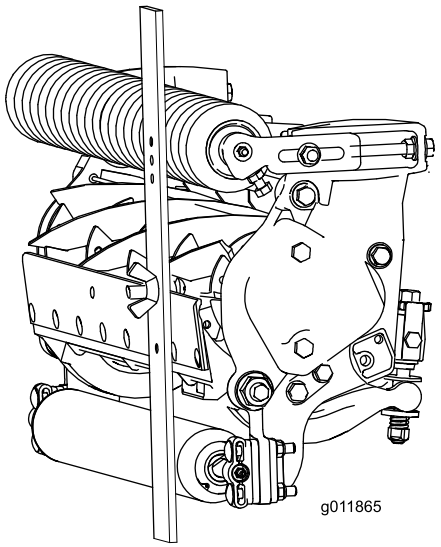



**Figura 18**

**Importante: Una volta regolati correttamente, i rulli anteriore e posteriore toccheranno la barra di riferimento e la vite sarà serrata sulla controlama. Questa operazione garantirà un'altezza di taglio identica ad entrambe le estremità della controlama.**

5. Serrate i dadi per fissare la regolazione. Non serrate eccessivamente il dado. Serrate sufficientemente da eliminare il gioco dalla rondella.

   Utilizzate la seguente tabella per determinare quale controlama è più indicata all'altezza di taglio desiderata.

**Tabella di corrispondenza controlama/altezza di taglio**

| Controlama | N. cat. | Altezza tagliente controlama * | Altezza di taglio |
|---|---|---|---|
| Altezza di taglio ridotta (Optional) | 120–1641 (69 cm) 120–1642 (81 cm) | 5,6 mm | 6,4–12,7 mm |
| Edge-Max® (Optional) | 112-8910 (69 cm) 112–8956 (81 cm) | 6,9 mm | 9,5–63,5 mm * |
| Standard (Produzione) | 114-9388 (68,6 cm) 114-9389 (81 cm) | 6,9 mm | 9,5–63,5 mm * |
| Servizio pesante (Optional) | 114-9390 (69 cm) 114-9391 (81 cm) | 9,3 mm | 12,7–63,5 mm * |

* I tipi d'erba per stagione calda possono richiedere la controlama con altezza di taglio ridotta per 12,7 mm e inferiore.

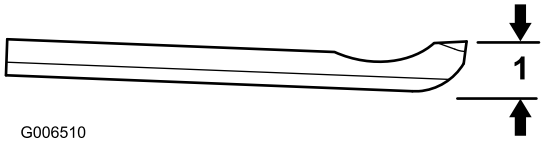



**Figura 19**

1. Altezza tagliente controlama *

6. Per regolare l'altezza di taglio quando sugli apparati di taglio sono montati i kit piastra fissa, procedete nel modo seguente:
   - Rimuovete le staffe dell'altezza di taglio e il rullo anteriore come descritto nella procedura 6 della sezione Impostazione.
   - Collegate l'apparato di taglio al trattorino come descritto nel Manuale dell'operatore del trattorino.
   - Abbassate l'apparato di taglio al suolo e misurate la distanza tra il suolo e il bordo superiore della controlama, come illustrato in Figura 20

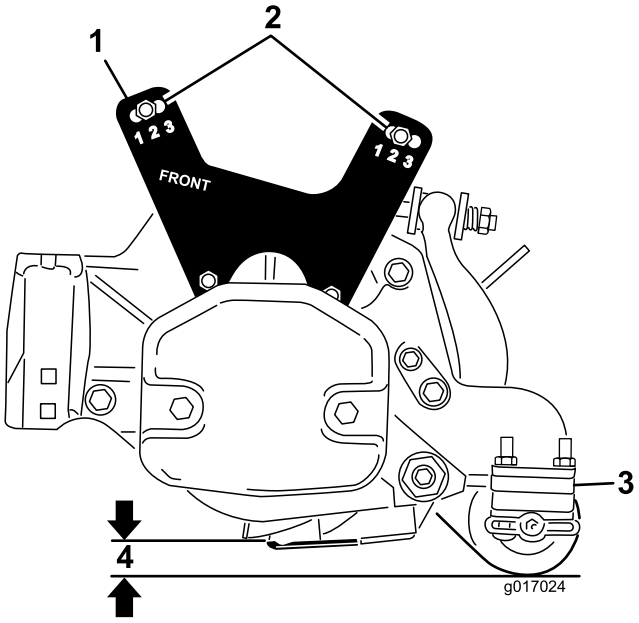



**Figura 20**

1. Piastra fissa
2. Fori di montaggio superiori
3. Distanziali posteriori dell'altezza di taglio
4. Altezza di taglio

   - Per ottenere l'altezza di taglio desiderata, regolate le staffe del rullo posteriore in base all'altezza di taglio desiderata posizionando il numero di distanziali necessari sotto la flangia di montaggio della piastra laterale, conformemente alla tabella delle altezze di taglio. Vedere Regolazione del rullo posteriore.

     **Nota:** Per ottenere un taglio **meno** aggressivo, montate i tiranti dell'apparato di taglio nella posizione 1; montate i tiranti nella posizione 3 per un taglio **più** aggressivo.

## Caratteristiche dell'apparato di taglio

Il sistema di regolazione controlama/cilindro a doppia manopola incorporato in questo apparato di taglio semplifica la procedura di regolazione necessaria per garantire prestazioni di taglio ottimali. La regolazione di precisione possibile mediante il design a doppia manopola/barra di appoggio offre il controllo necessario per fornire un'azione di autoaffilatura continua, mantenendo così i taglienti affilati, garantendo un taglio di buona qualità e riducendo notevolmente l'esigenza delle operazioni di lappatura di routine.

## Regolazioni giornaliere dell'apparato di taglio

Prima dell'uso ogni giorno, o in base alle necessità, ogni apparato di taglio deve essere controllato per verificare il corretto contatto controlama/cilindro. **Questa operazione deve essere eseguita anche se la qualità del taglio è accettabile.**

1. Abbassate gli apparati di taglio su una superficie rigida, spegnete il motore e togliete la chiave di accensione.
2. Ruotate lentamente il cilindro in direzione contraria e verificate il contatto cilindro/controlama. Se non risulta evidente nessun contatto, ruotate le manopole di regolazione della controlama in senso orario, uno scatto alla volta, fino ad avvertire e ad udire un leggero contatto.

   **Nota:** Il cilindro deve essere in grado di tagliare un foglio di carta inserito ad angolo retto rispetto alla controlama, sia ad entrambe le estremità che al centro del cilindro.

   **Nota:** Le manopole di regolazione sono dotate di denti di arresto che corrispondono a uno spostamento della controlama di 0.022 mm per ogni posizione indicizzata.
3. Se risulta evidente una resistenza del cilindro/un contatto eccessivo, sarà necessario lappare, rettificare la parte anteriore della controlama o riaffilare l'apparato di taglio per ottenere il livello di affilatura necessario per un taglio di precisione (Fate riferimento al manuale Toro per l'affilatura del cilindro e delle macchine a taglio rotativo, Modulo N. 09168SL).

   **Importante: É sempre preferibile un leggero contatto. Se non viene mantenuto un leggero contatto, i taglienti controlama/cilindro non si autoaffileranno sufficientemente e dopo un certo periodo di funzionamento i taglienti risulteranno smussati. Se viene mantenuto un contatto eccessivo, si accelererà l'usura della controlama/del cilindro, che causerà un'usura irregolare compromettendo la qualità del taglio.**

   **Nota:** Mentre le lame del cilindro continuano a girare contro la controlama, una leggera bava comparirà sulla superficie anteriore del tagliente su tutta la lunghezza della controlama. Se occasionalmente viene posta sul bordo anteriore una lima per eliminare questa bava, sarà possibile migliorare il taglio.

   Dopo un funzionamento prolungato, alla fine si formerà una cresta ad entrambe le estremità della controlama. Per garantire un funzionamento regolare, questi incavi devono essere arrotondati o limati con il tagliente della controlama.

   **Nota:** Col tempo, l'imbocco (Figura 21) dovrà essere riaffilato in quanto è stato progettato per durare il 40% della vita della controlama.

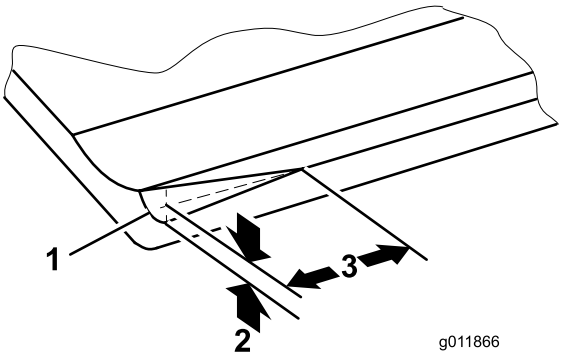



**Figura 21**

1. Imbocco sull'estremità destra della controlama
2. 1,5 mm
3. 8,6 mm

**Nota:** L'imbocco non deve essere eccessivamente grande per non causare la formazione di ciuffi d'erba

# Manutenzione della controlama

I limiti di assistenza della controlama sono elencati nelle tabelle riportate di seguito.

**Importante: L'uso dell'apparato di taglio con la controlama al di sotto del "limite di servizio" può comportare un aspetto dopo il taglio di scarsa qualità e ridurre l'integrità strutturale della controlama in caso di urti.**

**Tabella dei limiti di servizio della controlama**

| Controlama | N. cat. | Altezza tagliente controlama * | Limite di servizio* | Angoli di affilatura Angoli superiore/anteriore |
|---|---|---|---|---|
| Altezza di taglio ridotta (Optional) | 120–1641 (69 cm)<br>120–1642 (81 cm) | 5,6 mm | 4,8 mm | 10/5 gradi |
| EdgeMax® (Optional) | 112-8910 (69 cm)<br>112-8956 (81 cm) | 6,9 mm | 4,8 mm | 10/5 gradi |
| Standard (Produzione) | 114-9388 (68,6 cm)<br>114-9389 (81 cm) | 6,9 mm | 4,8 mm | 10/5 gradi |
| Servizio pesante (Optional) | 114-9390 (69 cm)<br>114-9391 (81 cm) | 9,3 mm | 4,8 mm | 10/5 gradi |

**Angoli di affilatura superiore e anteriore raccomandati della controlama** (Figura 22)

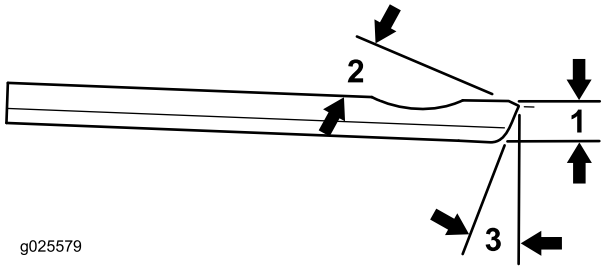



**Figura 22**

1. Limite di servizio controlama*
2. Angolo di affilatura superiore
3. Angolo di affilatura anteriore

**Nota:** Tutte le misure relative al limite di assistenza della controlama vengono prese dall'estremità inferiore della controlama (Figura 23)

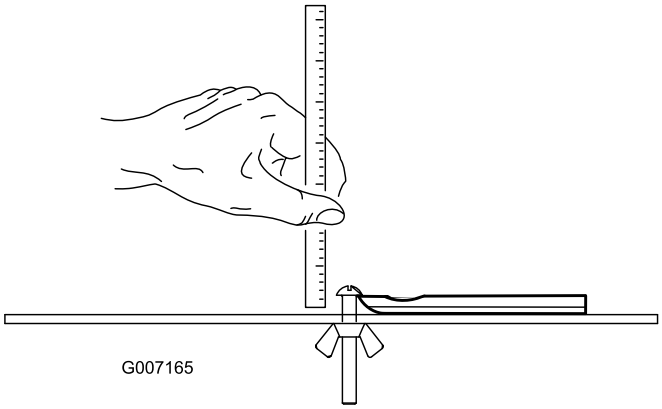



**Figura 23**

# Manutenzione

## Lubrificazione

Ogni apparato di taglio è dotato di 6 raccordi per ingrassaggio (Figura 24) che devono essere lubrificati a intervalli regolari con grasso universale n. 2 a base di litio.

I punti di lubrificazione sono rullo anteriore (2), rullo posteriore (2) e cuscinetto del cilindro (2).

**Nota: La lubrificazione degli apparati di taglio subito dopo il lavaggio contribuisce ad eliminare l'acqua dai cuscinetti e ad aumentarne la vita utile.**

1. Con uno straccio pulito passare ciascun raccordo di ingrassaggio.
2. Applicate il grasso finché non osserverete una fuoriuscita di grasso pulito dalle guarnizioni dei rulli e dalla valvola di sfogo del cuscinetto.
3. Pulire il grasso in eccesso.

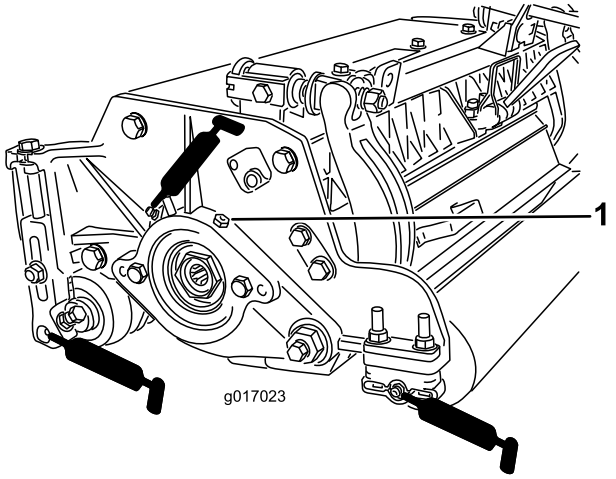



**Figura 24**

1. Valvola di sfogo

## Regolazione dei cuscinetti del cilindro

Per prolungare la vita dei cuscinetti del cilindro, verificate periodicamente l'esistenza di un gioco d'estremità del cilindro. I cuscinetti del cilindro possono essere verificati e regolati nel seguente modo:

1. Allentate il contatto cilindro/controlama ruotando le manopole di regolazione della controlama (Figura 25) in senso antiorario finché non vi sarà più nessun contatto.

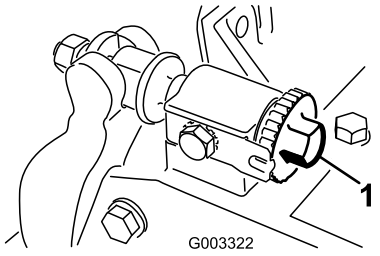



**Figura 25**

1. Manopola di regolazione controlama

2. Utilizzando uno straccio o un guanto ben imbottito, bloccate la lama del cilindro e tentate di spostare il gruppo cilindro da lato a lato (Figura 26).

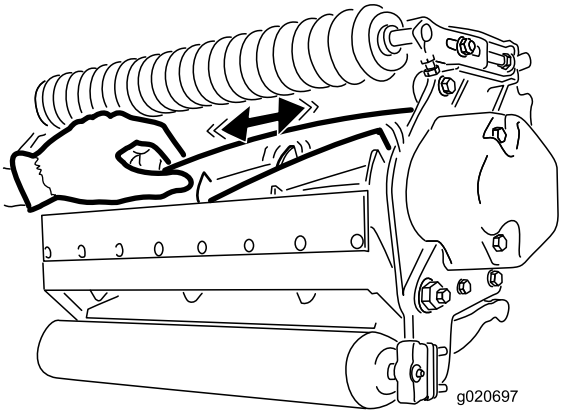



**Figura 26**

3. Se è presente un gioco d'estremità, procedete nel modo seguente:
   A. Allentate la vite a testa cilindrica esterna che fissa il dado di regolazione del cuscinetto all'alloggiamento del cuscinetto situato sul lato sinistro dell'apparato di taglio (Figura 27).

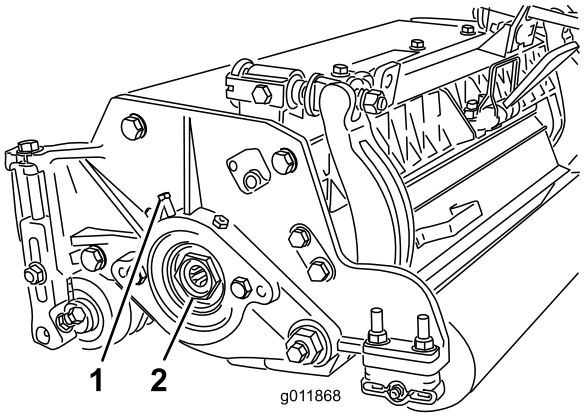



**Figura 27**

1. Vite di arresto
2. Dado

   B. Utilizzando una chiave a tubo di 1-3/8", serrate lentamente il dado di regolazione del cuscinetto del cilindro fino ad eliminare il gioco di estremità del cilindro. Se il dado di regolazione non elimina

il gioco di estremità del cilindro, sostituite i cuscinetti del cilindro.

**Nota:** I cuscinetti del cilindro non richiedono un precarico. Non serrate eccessivamente il dado di regolazione dei cuscinetti del cilindro per non danneggiare i cuscinetti.

4. Serrate nuovamente la vite a testa cilindrica che fissa il dado di regolazione dei cuscinetti all'alloggiamento dei cuscinetti. Serrate a 1,4-1,7 N·m.

# Manutenzione della barra di appoggio

### Rimozione della barra di appoggio

1. Ruotate le viti di regolazione della barra di appoggio in senso antiorario per allontanare la controlama dal cilindro (Figura 28).

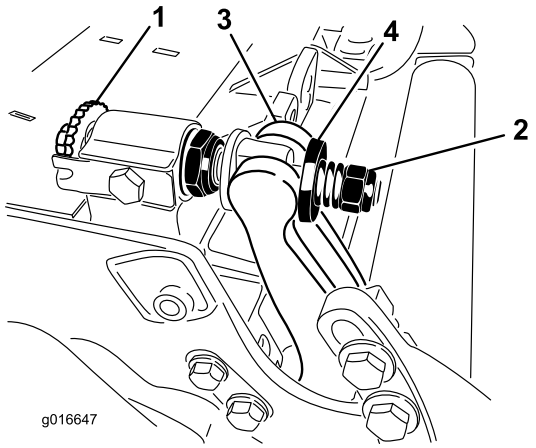



**Figura 28**

1. Vite di regolazione barra di appoggio
2. Dado di tensione molla
3. Barra di appoggio
4. Rondella

2. Allentate il dado di tensione della molla, finché la rondella non sarà più in tensione contro la barra di appoggio (Figura 28).
3. Su ciascun lato della macchina, allentate il dado di bloccaggio che fissa il bullone della barra di appoggio (Figura 29).

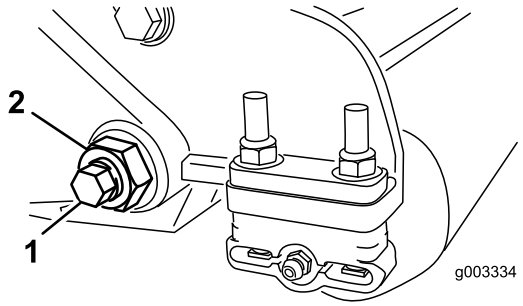



**Figura 29**

1. Bullone barra di appoggio
2. Dado di bloccaggio

4. Togliete ciascun bullone della barra di appoggio consentendo alla barra di appoggio di essere tirata verso il basso e rimossa dal bullone della macchina (Figura 29). Considerate 2 rondelle in nylon e 1 rondella in acciaio stampato su ciascun lato della barra di appoggio (Figura 30).

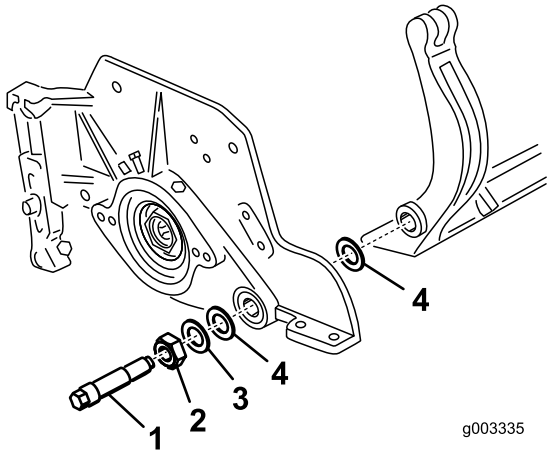



**Figura 30**

1. Bullone barra di appoggio
2. Dado
3. Rondella in acciaio
4. Rondella in nylon

### Assemblaggio della barra di appoggio

1. Montate la barra di appoggio, posizionando gli attacchi di montaggio tra la rondella e il regolatore della barra di appoggio.
2. Fissate la barra di appoggio su ciascuna piastra laterale mediante gli appositi bulloni (dadi sui bulloni) e 6 rondelle. Una rondella in nylon deve essere posizionata su ciascun lato della flangia di estremità della piastra laterale. Posizionate una rondella in acciaio all'esterno di ciascuna rondella in nylon (Figura 30). Serrate i bulloni della barra di appoggio a 27-36 N·m.
3. Serrate i dadi di bloccaggio allo stesso modo su ambo i lati in modo che le rondelle in acciaio esterne non possano essere ruotate manualmente. Poi allentate i dadi di bloccaggio finché le rondelle in acciaio esterne possono essere ruotate manualmente ma non sia più presente il gioco finale della barra di appoggio (Figura 30).

**Nota:** Il serraggio eccessivo dei dati di bloccaggio può flettere le piastre laterali e la barra di appoggio, compromettendo il contatto cilindro/barra di appoggio.

**Nota:** Le rondelle all'interno possono avere un gioco.

4. Serrate il dado di tensione della molla finché la molla non si piegherà, quindi allentate di 1/2 giro (Figura 31).

**Nota:** Non serrate eccessivamente per non danneggiare la molla.

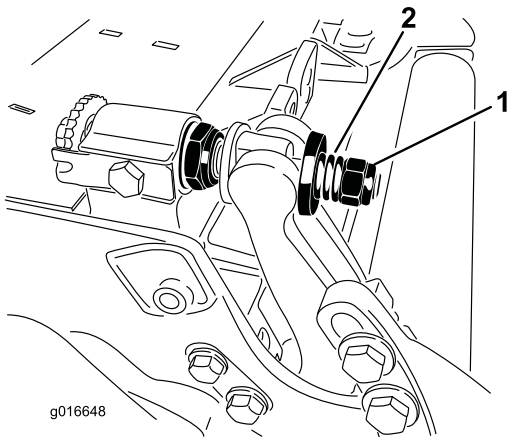



**Figura 31**

1. Dado di regolazione tensione molla
2. Molla

# Revisione dei regolatori a due punti HD (DPA).

1. Rimuovete tutti i componenti (fate riferimento alle *Istruzioni per l'installazione* del kit DPA HD Modello N. 120-7230 e a Figura 32).
2. Applicate del lubrificante Never Seize all'interno dell'elemento in cui vanno montate le boccole, sul telaio centrale dell'apparato di taglio (Figura 32).
3. Allineate le chiavette sulle boccole flangiate alle scanalature sul telaio e montate le boccole (Figura 32).
4. Montate una rondella ondulata sull'albero del dispositivo di regolazione e inserite l'albero all'interno delle boccole flangiate sul telaio dell'apparato di taglio (Figura 32).
5. Fissate l'albero del dispositivo di regolazione con una rondella piana e un dado di bloccaggio (Figura 32). Serrate il dado di bloccaggio a una coppia di 20-27 N·m.

**Nota:** L'albero del dispositivo di regolazione della barra di appoggio è sinistrorso.

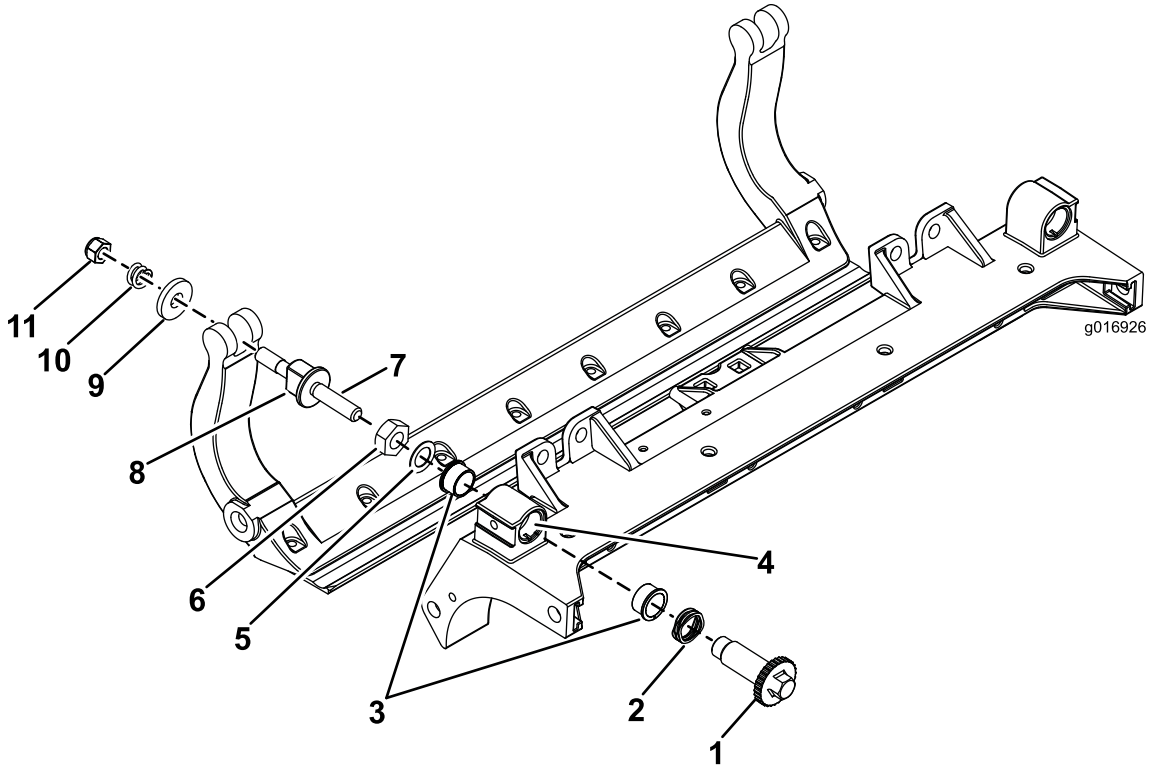



**Figura 32**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. Albero del dispositivo di regolazione | 4. Applicate qui il lubrificante Never Seize | 7. Applicate qui il lubrificante Never Seize | 10. Molla di compressione |
| 2. Rondella ondulata | 5. Rondella piana | 8. Vite del dispositivo di regolazione della barra di appoggio | 11. Dado di tensione della molla |
| 3. Boccola flangiata | 6. Dado di bloccaggio | 9. Rondella rinforzata | |

6. Applicate lubrificante Never Seize sui filetti della vite del dispositivo di regolazione della barra di appoggio che si innestano nell'albero del dispositivo di regolazione. Avvitate la vite del dispositivo di regolazione della barra di appoggio nell'albero.
7. Montate, senza serrare, la rondella rinforzata, la molla e il dado di tensione della molla sulla vite del dispositivo di regolazione.
8. Montate la barra di appoggio, posizionando gli attacchi di montaggio tra la rondella e il dispositivo di regolazione della barra di appoggio.
9. Fissate la barra di appoggio su ciascuna piastra laterale mediante gli appositi bulloni (dadi sui bulloni) e 6 rondelle. Una rondella in nylon deve essere posizionata su ciascun lato della flangia di estremità della piastra laterale. Posizionate una rondella in acciaio all'esterno di ciascuna rondella in nylon (Figura 32). Serrate i bulloni della barra di appoggio a 27-36 N·m. Serrate i dadi di bloccaggio finché la rondella in acciaio esterna non cesserà di ruotare e il gioco di estremità verrà eliminato, ma non serrate eccessivamente o non deviate le piastre laterali. Le rondelle all'interno possono avere un gioco (Figura 30).
10. Serrate il dado su ciascun gruppo di regolazione della barra di appoggio fino a comprimere completamente

la molla di compressione, quindi allentate il dado di 1/2 giro (Figura 31).

11. Ripetete l'operazione sull'altra estremità dell'apparato di taglio.
12. Regolate la controlama rispetto al cilindro.

# Manutenzione del rullo

Per la manutenzione del rullo sono disponibili un Kit di ricostruzione rullo, Codice N. 114-5430 e un Kit utensili per ricostruzione rullo, cat. N. 115-0803 (Figura 33). Il Kit di ricostruzione rullo include tutti i cuscinetti, i dadi dei cuscinetti, le guarnizioni interne ed esterne necessari per ricostruire un rullo. Il Kit utensili per ricostruzione rullo include tutti gli utensili e le istruzioni d'installazione necessari per ricostruire un rullo con il kit di ricostruzione rullo. Fate riferimento al catalogo dei componenti o contattate il vostro distributore per assistenza.

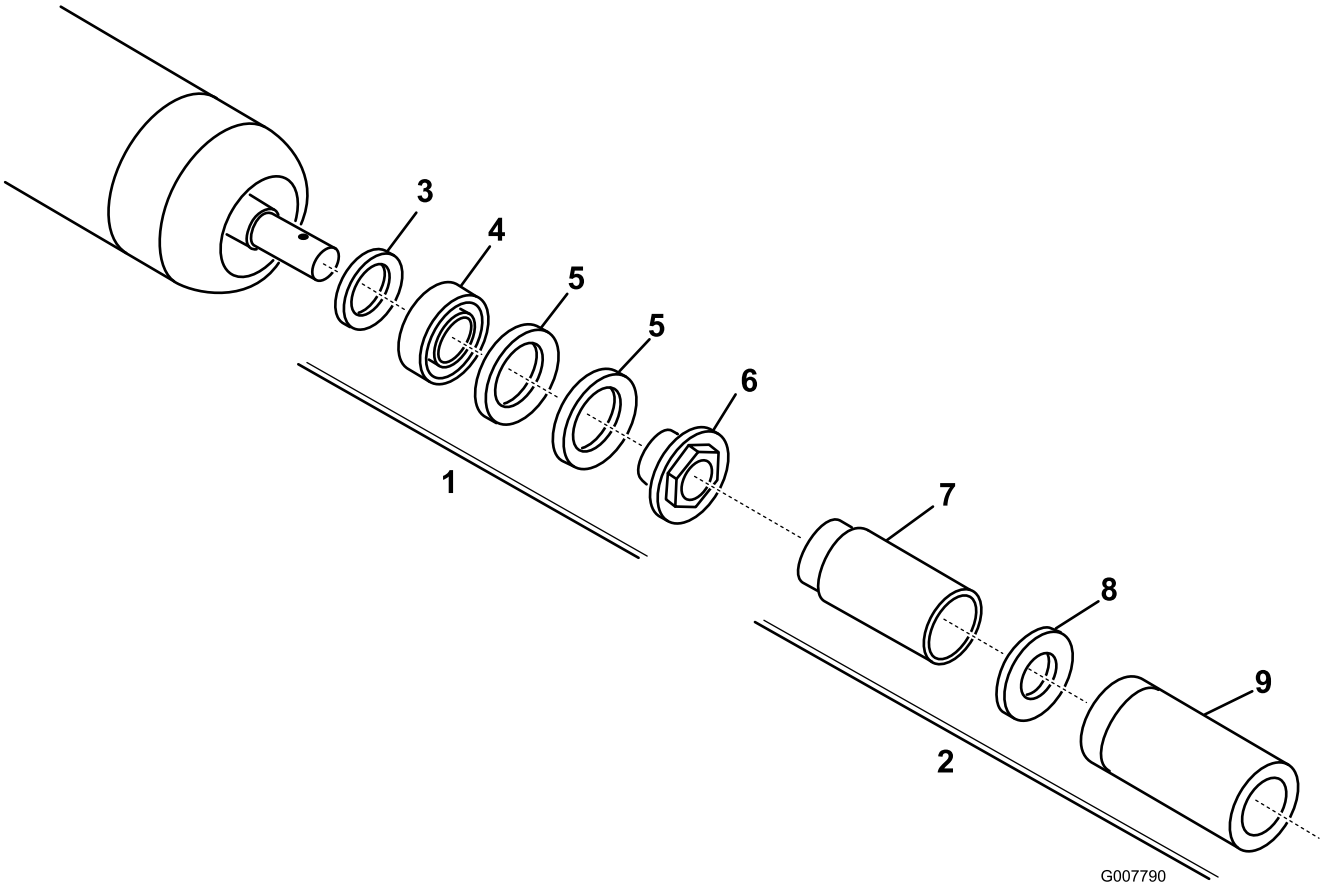



**Figura 33**

1. Kit di ricostruzione (cat. N. 114-5430)
2. Kit utensili per ricostruzione (cat. N. 115-0803)
3. Guarnizione interna
4. Cuscinetto
5. Guarnizione esterna
6. Dado cuscinetto
7. Utensile per guarnizione interna
8. Rondella
9. Utensile per cuscinetto/guarnizione esterna

# Dichiarazione di incorporazione

The Toro Company, 8111 Lyndale Ave. South, Bloomington, MN, USA dichiara che la(e) seguente(i) unità è(sono) conforme(i) alle direttive elencate, se installata(e) in conformità con le istruzioni allegate su determinati modelli Toro come riportato nelle relative Dichiarazioni di Conformità.

| Nº del modello | Nº di serie | Descrizione del prodotto | Descrizione fattura | Descrizione generale | Direttiva |
|---|---|---|---|---|---|
| 03180 | 315000001 e superiori | Apparato di taglio con sistema DPA da 69 cm con 5 lame, Trattore serie Reelmaster 3100-D | RM3100 27" 5 BLD CU-DPA | Apparato di taglio | 2006/42/CE |
| 03181 | 315000001 e superiori | Apparato di taglio con sistema DPA da 69 cm con 8 lame, Trattore serie Reelmaster 3100-D | RM3100 27" 8 BLD CU-DPA | Apparato di taglio | 2006/42/CE |
| 03182 | 315000001 e superiori | Apparato di taglio con sistema DPA da 81 cm con 8 lame, Trattore serie Reelmaster 3100-D | RM3100 32" 8 BLD CU-DPA | Apparato di taglio | 2006/42/CE |
| 03183 | 315000001 e superiori | Apparato di taglio con sistema DPA da 69 cm con 11 lame, Trattore serie Reelmaster 3100-D | RM3100 27" 11BLD CU-DPA | Apparato di taglio | 2006/42/CE |

La relativa documentazione tecnica è stata redatta come previsto nella Parte B dell'Allegato VII di 2006/42/CE.

Ci impegneremo a trasmettere, in risposta alle richieste delle autorità nazionali, le informazioni sul macchinario parzialmente completato. Il metodo di trasmissione sarà elettronico.

La macchina non sarà messa in servizio fino all'integrazione nei modelli Toro omologati, come indicato nella relativa Dichiarazione di conformità e secondo le istruzioni, in virtù delle quali possa essere dichiarata conforme con le relative Direttive.

Certificazione:



David Klis
Sr. Engineering Manager
8111 Lyndale Ave. South
Bloomington, MN 55420, USA
May 29, 2012

Contatto Tecnico UE:

Peter Tetteroo
Toro Europe NV
B-2260 Oevel-Westerloo
Belgium

Tel. 0032 14 562960
Fax 0032 14 581911

# Elenco dei distributori internazionali:

| Distributore: | Paese: | Numero di telefono: | Distributore: | Paese: | Numero di telefono: |
|---|---|---|---|---|---|
| Agrolanc Kft | Ungheria | 36 27 539 640 | Maquiver S.A. | Colombia | 57 1 236 4079 |
| Balama Prima Engineering Equip. | Hong Kong | 852 2155 2163 | Maruyama Mfg. Co. Inc. | Giappone | 81 3 3252 2285 |
| B-Ray Corporation | Corea | 82 32 551 2076 | Mountfield a.s. | Repubblica Ceca | 420 255 704 220 |
| Casco Sales Company | Portorico | 787 788 8383 | Mountfield a.s. | Slovacchia | 420 255 704 220 |
| Ceres S.A. | Costa Rica | 506 239 1138 | Munditol S.A. | Argentina | 54 11 4 821 9999 |
| CSSC Turf Equipment (pvt) Ltd. | Sri Lanka | 94 11 2746100 | Norma Garden | Russia | 7 495 411 61 20 |
| Cyril Johnston & Co. | Irlanda del Nord | 44 2890 813 121 | Oslinger Turf Equipment SA | Ecuador | 593 4 239 6970 |
| Cyril Johnston & Co. | Repubblica d'Irlanda | 44 2890 813 121 | Oy Hako Ground and Garden Ab | Finlandia | 358 987 00733 |
| Equiver | Messico | 52 55 539 95444 | Parkland Products Ltd. | Nuova Zelanda | 64 3 34 93760 |
| Femco S.A. | Guatemala | 502 442 3277 | Perfetto | Polonia | 48 61 8 208 416 |
| ForGarder OU | Estonia | 372 384 6060 | Pratoverde SRL. | Italia | 39 049 9128 128 |
| G.Y.K. Company Ltd. | Giappone | 81 726 325 861 | Prochaska & Cie | Austria | 43 1 278 5100 |
| Geomechaniki of Athens | Grecia | 30 10 935 0054 | RT Cohen 2004 Ltd. | Israele | 972 986 17979 |
| Golf international Turizm | Turchia | 90 216 336 5993 | Riversa | Spagna | 34 9 52 83 7500 |
| Guandong Golden Star | Cina | 86 20 876 51338 | Lely Turfcare | Danimarca | 45 66 109 200 |
| Hako Ground and Garden | Svezia | 46 35 10 0000 | Solvert S.A.S. | Francia | 33 1 30 81 77 00 |
| Hako Ground and Garden | Norvegia | 47 22 90 7760 | Spypros Stavrinides Limited | Cipro | 357 22 434131 |
| Hayter Limited (U.K.) | Regno Unito | 44 1279 723 444 | Surge Systems India Limited | India | 91 1 292299901 |
| Hydroturf Int. Co Dubai | Emirati Arabi Uniti | 97 14 347 9479 | T-Markt Logistics Ltd. | Ungheria | 36 26 525 500 |
| Hydroturf Egypt LLC | Egitto | 202 519 4308 | Toro Australia | Australia | 61 3 9580 7355 |
| Irrimac | Portogallo | 351 21 238 8260 | Toro Europe NV | Belgio | 32 14 562 960 |
| Irrigation Products Int'l Pvt Ltd. | India | 0091 44 2449 4387 | Valtech | Marocco | 212 5 3766 3636 |
| Jean Heybroek b.v. | Paesi Bassi | 31 30 639 4611 | Victus Emak | Polonia | 48 61 823 8369 |

## Informativa europea sulla privacy

Dati raccolti da Toro
Toro Warranty Company (Toro) rispetta la privacy. Al fine di elaborare i reclami in garanzia e contattarvi in caso di richiamo di un prodotto, vi chiediamo di comunicarci determinati dati personali direttamente o tramite il rivenditore Toro in loco o Toro Company.

Il sistema di garanzia Toro è installato su server situati negli Stati Uniti, dove la legge sulla tutela della privacy può prevedere una protezione diversa da quella del vostro paese.

COMUNICANDOCI I VOSTRI DATI PERSONALI ACCONSENTITE ALLA LORO ELABORAZIONE COME INDICATO NELL'INFORMATIVA SULLA PRIVACY.

Utilizzo delle informazioni da parte di Toro
Toro può utilizzare i vostri dati personali per elaborare i reclami in garanzia e contattarvi in caso di richiamo di un prodotto e per qualsiasi altra comunicazione, nonché condividere i vostri dati con consociate, rivenditori e altri partner commerciali collegati a tali attività. Non venderemo i vostri dati personali ad altre aziende. Ci riserviamo il diritto di divulgare i dati personali a scopo di conformità con la legislazione applicabile e su richiesta delle autorità competenti, per il corretto funzionamento del sistema o per tutelare noi stessi o gli altri utenti.

Conservazione dei dati personali
Conserveremo i vostri dati personali finché saranno necessari per gli scopi previsti al momento della loro raccolta iniziale o per altri scopi legittimi (come la conformità normativa) o laddove richiesto dalla legislazione applicabile.

Impegno di Toro alla sicurezza dei dati personali
Adottiamo precauzioni ragionevoli per proteggere la sicurezza dei vostri dati personali, nonché misure atte a mantenere l'accuratezza e lo status corrente dei dati personali.

Accesso e correzione dei dati personali
Per rivedere o correggere i vostri dati personali, contattateci via email all'indirizzo legal@toro.com.

## Legislazione australiana relativa ai consumatori

I clienti australiani potranno reperire i dettagli concernenti la legislazione australiana relativa ai consumatori all'interno della confezione o presso il concessionario Toro in loco.

# Garanzia Toro per prodotti commerciali generali

Garanzia limitata di due anni

## Condizioni e prodotti coperti

The Toro Company e la sua affiliata, Toro Warranty Company, ai sensi dell'accordo tra di loro siglato, garantiscono che il vostro Prodotto Commerciale Toro (il "Prodotto") è esente da difetti di materiale e lavorazione per il periodo più breve tra due anni o 1500 ore di servizio*. Questa garanzia si applica a tutti i prodotti ad eccezione degli arieggiatori (per questi prodotti vedere le dichiarazioni di garanzia a parte). Nei casi coperti dalla garanzia, provvederemo alla riparazione gratuita del Prodotto, ad inclusione di diagnosi, manodopera, parti e trasporto. La presente garanzia è valida con decorrenza dalla data di consegna del Prodotto all'acquirente iniziale.
* Prodotto provvisto di contaore.

## Istruzioni per ottenere il servizio in garanzia

Voi avete la responsabilità di notificare il Distributore Commerciale dei Prodotti o il Concessionario Commerciale Autorizzato dei Prodotti dal quale avere acquistato il Prodotto, non appena ritenete che esista una condizione prevista dalla garanzia. Per informazioni sul nominativo di un Distributore Commerciale dei Prodotti o di un Concessionario Autorizzato, e per qualsiasi chiarimento in merito ai vostri diritti e responsabilità in termini di garanzia, potete contattarci a:

Toro Commercial Products Service Department
Toro Warranty Company
8111 Lyndale Avenue South
Bloomington, MN 55420-1196

+1–952–888–8801 o +1–800–952–2740
E-mail: commercial.warranty@toro.com

## Responsabilità del Proprietario

Quale proprietario del Prodotto siete responsabile della manutenzione e delle regolazioni citate nel *Manuale dell'operatore*. La mancata esecuzione della manutenzione e delle regolazioni previste possono rendere invalido il reclamo in garanzia.

## Articoli e condizioni non coperti da garanzia

Non tutte le avarie o i guasti che si verificano durante il periodo di garanzia sono difetti di materiale o lavorazione. Quanto segue è escluso dalla presente garanzia:

- Avarie del prodotto risultanti dall'utilizzo di parti di ricambio non originali Toro, o dal montaggio e utilizzo di parti aggiuntive, o dall'impiego di accessori e prodotti modificati non a marchio Toro. Una garanzia a parte può essere fornita dal produttore dei suddetti articoli.
- Avarie del prodotto risultanti dalla mancata esecuzione della manutenzione e/o delle regolazioni consigliate. Qualora non venga eseguita una corretta manutenzione del Prodotto, secondo le procedure consigliate, elencate nel *Manuale dell'operatore*, eventuali richieste di intervento in garanzia potrebbero essere respinte.
- Avarie risultanti dall'utilizzo del prodotto in maniera errata, negligente o incauta.
- Le parti soggette a usura derivante dall'utilizzo, salvo quando risultino difettose. I seguenti sono alcuni esempi di parti di consumo che si usurano durante il normale utilizzo del prodotto: pastiglie e segmenti dei freni, ferodi della frizione, lame, cilindri, rulli e cuscinetti (con guarnizione o da lubrificare), controlame, candele, ruote orientabili e cuscinetti, pneumatici, filtri, nastri e alcuni componenti di irrigatori, come membrane, ugelli, valvole di ritegno, ecc.
- Avarie provocate da cause esterne. I seguenti sono solo alcuni esempi di cause esterne: condizioni atmosferiche, metodi di rimessaggio, contaminazione, utilizzo di carburanti, refrigeranti, lubrificanti, additivi, fertilizzanti, acqua o prodotti chimici non autorizzati, ecc.
- Avarie o problemi prestazionali dovuti all'utilizzo di carburanti (per es. benzina, diesel o biodiesel) non conformi ai rispettivi standard industriali.
- Rumore, vibrazione, usura e deterioramento normali.
- L'usura normale dovuta all'uso comprende, senza limitazione alcuna, danni a sedili causati da usura o abrasione, superfici verniciate usurate, adesivi o finestrini graffiati, ecc.

## Parti

Le parti previste per la sostituzione come parte della manutenzione sono garantite per il periodo di tempo fino al tempo previsto per la sostituzione di tale parte. Le parti sostituite ai sensi della presente garanzia sono coperte per tutta la durata della garanzia del prodotto originale e diventano proprietà di Toro. Toro si riserva il diritto di prendere la decisione finale in merito alla riparazione di parti o gruppi esistenti, o alla loro sostituzione. Per le riparazioni in garanzia Toro può utilizzare parti ricostruite.

## Garanzia sulla batteria agli ioni di litio e deep cycle:

Le batterie agli ioni di litio e deep cycle hanno uno specifico numero totale di kilowattora erogabili durante la loro vita. Le modalità di utilizzo, ricarica e manutenzione possono allungare o abbreviare la vita totale della batteria. Man mano che le batterie di questo prodotto si consumano, la quantità di lavoro utile tra gli intervalli di carica si ridurrà lentamente, fino a che la batteria sarà del tutto esaurita. La sostituzione di batterie che, a seguito del normale processo di usura, risultano inutilizzabili, è responsabilità del proprietario del prodotto. Durante il normale periodo di garanzia del prodotto potrebbe essere necessaria la sostituzione delle batterie, a spese del proprietario.
Nota: (Solo batteria agli ioni di litio): Una batteria agli ioni di litio ha soltanto una garanzia prorata parziale da 3 a 5 anni in base alla durata di servizio e ai kilowattora utilizzati. Per ulteriori informazioni si rimanda al *Manuale dell'operatore*.

## La manutenzione è a spese del proprietario.

La messa a punto, la lubrificazione e la pulizia del motore, la sostituzione dei filtri, il refrigerante e l'esecuzione delle procedure di manutenzione consigliata sono alcuni dei normali servizi richiesti dai prodotti Toro a carico del proprietario.

## Condizioni generali

La riparazione da parte di un Distributore o Concessionario Toro autorizzato è l'unico rimedio previsto dalla presente garanzia.

**Né The Toro Company né Toro Warranty Company sono responsabili di danni indiretti, incidentali o consequenziali in merito all'utilizzo dei Prodotti Toro coperti dalla presente garanzia, ivi compresi costi o spese per apparecchiature sostitutive o assistenza per periodi ragionevoli di avaria o di mancato utilizzo in attesa della riparazione ai sensi della presente garanzia. Ad eccezione della garanzia sulle emissioni, citata di seguito, se pertinente, non vi sono altre espresse garanzie. Tutte le garanzie implicite di commerciabilità e idoneità all'uso sono limitate alla durata della presente garanzia esplicita.**

In alcuni stati non è permessa l'esclusione di danni incidentali o consequenziali, né limitazioni sulla durata di una garanzia implicita; di conseguenza, nel vostro caso le suddette esclusioni e limitazioni potrebbero non essere applicabili. La presente garanzia concede diritti legali specifici; potreste inoltre godere di altri diritti, che variano da uno Stato all'altro.

## Nota relativa alla garanzia del motore:

Il Sistema di Controllo delle Emissioni presente sul vostro Prodotto può essere coperto da garanzia a parte, rispondente ai requisiti stabiliti dall'Environmental Protection Agency (EPA) degli Stati Uniti e/o dall'Air Resources Board (CARB) della California. Le limitazioni di cui sopra, in termini di ore, non sono applicabili alla garanzia del Sistema di Controllo delle Emissioni. I particolari sono riportati nella Dichiarazione di Garanzia sul Controllo delle Emissioni del motore, fornita con il prodotto o presente nella documentazione del costruttore del motore

## Paesi diversi dagli Stati Uniti e dal Canada

I clienti acquirenti di prodotti Toro esportati dagli Stati Uniti o dal Canada devono contattare il proprio Distributore (Concessionario) Toro per ottenere le polizze di garanzia per il proprio paese, regione o stato. Se per qualche motivo non siete soddisfatti del servizio del vostro Distributore o avete difficoltà nell'ottenere informazioni sulla garanzia, siete pregati di rivolgervi all'importatore Toro.